

# PROFI COOK®

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



## Milchaufschäumer PC-MS 1009

Melkschuimer • Appareil à mousse pour le lait • Batidor de leche • Montalatte  
Milk Frother • Spieniarka do mleka • Tejhabosító • Збивач молочної піни  
Вспениватель молока • آلة صنع رغوي اللبن



DEUTSCH .....	Seite	4
NEDERLANDS .....	blz	10
FRANÇAIS .....	page	15
ESPAÑOL.....	página	20
ITALIANO .....	pagina	25
ENGLISH .....	page	30
JĘZYK POLSKI .....	strona	35
MAGYARUL .....	oldal	41
УКРАЇНСЬКА .....	стор	46
РУССКИЙ .....	стр.	51
56	صفحة	العربية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

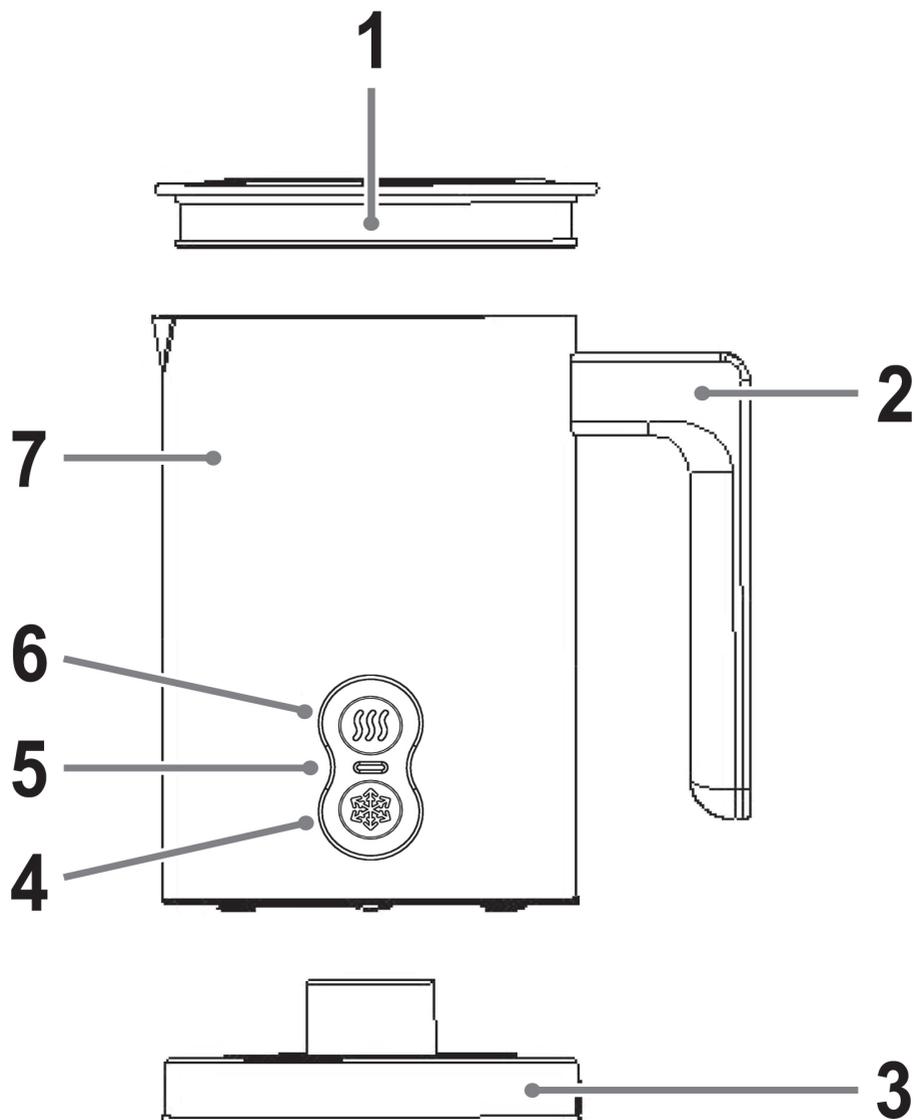
УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes  
Ubicación de los controles • Posizione dei comandi • Location of Controls  
Lokalizacja kontrolek • A Kezelőszervek Elhelyezkedése  
Розташування органів керування • Расположение элементов • مخطط المكونات



## Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	3
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	4
Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät.....	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	5
Lieferumfang .....	5
Auspacken des Gerätes.....	5
Teilebeschreibung .....	5
Anwendungshinweise .....	5
Bedienung .....	6
Reinigung .....	6
Aufbewahrung .....	7
Störungsbehebung.....	7
Technische Daten .....	7
Hinweis zur Richtlinienkonformität .....	8
Garantie.....	8
Entsorgung – Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ .....	9

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenschein und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.  
Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.

- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### **WARNUNG:**

- Verwenden Sie das Gerät nur mit der dazu gehörenden Basis.
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine Heizquelle.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum

- Erwärmen und Schäumen von Milch.
- Zubereiten von heißer Schokolade
- Erwärmen von Soßen

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Unterkünften;
- in Frühstückspensionen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Anwesen bestimmt.

Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### Lieferumfang

- 1 Kanne
- 1 Basis
- 1 Schaumbesen (Aufsatz B)

### Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

#### **HINWEIS:**

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

### Teilebeschreibung

- 1 Deckel
- 2 Griff
- 3 Basis
- 4 Taste „Kalt rühren / schäumen“
- 5 Betriebskontrollleuchte
- 6 Taste „Warm rühren / schäumen“
- 7 Kanne

### Anwendungshinweise

#### **Standort**

Als Standort eignet sich eine rutschfeste, ebene Fläche.

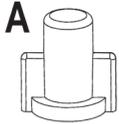
#### **Elektrischer Anschluss**

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild der Basis.

2. Schließen Sie das Netzkabel an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V~, 50 Hz an.

### Aufsätze

Aufsatz „A“ ist in der Kanne montiert.

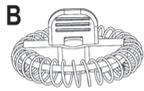


#### ⚠ ACHTUNG:

Versuchen Sie nicht, den Aufsatz abzunehmen.

Mit dem Aufsatz „A“ können Sie verschiedene Flüssigkeiten erwärmen. Er dient gleichzeitig als Adapter für den Aufsatz „B“.

Der Aufsatz „B“ dient zum Schäumen von Milch. Setzen Sie ihn auf den Aufsatz „A“. Beachten Sie die Aussparungen für die Flügel. Um diesen Aufsatz wieder zu entfernen, ziehen Sie ihn nach oben ab.



### Funktion der Tasten

Warm rühren oder schäumen:

Die Milch wird auf ca. 65°C erwärmt.

Dies ist die ideale Temperatur, um den Geschmack des Kaffees zu gewährleisten. Danach braucht das Gerät ca. 2 min, um sich wieder abzukühlen. Sie können diese Zeit verkürzen, indem Sie die Kanne mit kaltem Wasser ausspülen.



Kalt rühren oder schäumen:

Diese Funktion können Sie jederzeit wählen.



## Bedienung

### Milch schäumen

#### ⚠ ACHTUNG:

Beachten Sie die Füllmarke **MAX** ☉, sonst schäumt die Milch über.

#### ⓘ HINWEIS:

- Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, verwenden Sie Milch mit 3,5% Fettgehalt bei einer Füllmenge von 175 ml.
- Bei einem Fettgehalt von 1,5% sowie bei Sojamilch oder laktosefreier Milch verschlechtert sich die Schaumbildung.

1. Montieren Sie den Aufsatz „B“.
2. Gießen Sie mindestens 60 ml und maximal 120 ml kalte Milch in die Kanne.
3. Setzen Sie den Deckel auf.
4. Setzen Sie die Kanne auf die Basis.
5. Drücken Sie eine der beiden Tasten.

#### ⓘ HINWEIS:

- Die Betriebskontrollleuchte leuchtet.
- Die Beleuchtung der Taste zeigt die Funktion an.
- Der Vorgang dauert ca. 60 bis 100 Sekunden und endet selbstständig. Die Betriebskontrollleuchte blinkt ca. 20 Sekunden lang und zeigt Ihnen das Ende des Vorgangs an.
- Möchten Sie den Vorgang vorher abbrechen, drücken Sie die Taste erneut oder nehmen Sie die Kanne von der Basis.

### Milch, Trinkschokolade oder Soßen erwärmen

#### ⚠ ACHTUNG:

Beachten Sie die Füllmarke **MAX** ☉.

1. Ziehen Sie den Aufsatz „B“ ab.
2. Gießen Sie mindestens 60 ml und maximal 250 ml kalte Milch in die Kanne.
3. Gehen Sie weiter vor wie unter „Milch schäumen“ Punkt 3 beschrieben.

## Reinigung

#### ⚠ WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Die Basis und die Kanne auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**⚠ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

**Basis und Kanne von außen**

Reinigen Sie die Basis und die Kanne von außen mit einem trockenen Tuch, ohne Zusatzmittel.

**Kanne von innen**

Wischen Sie die Kanne von innen mit einem feuchten Tuch aus. Trocknen Sie mit einem weichen Tuch nach.

**Schaumbesen (Aufsatz „B“)**

**ℹ HINWEIS:**

Um den Aufsatz zu lösen, ziehen Sie ihn nach oben ab.

- Reinigen Sie den Aufsatz immer sofort nach der Benutzung.
- Sie können den Aufsatz im warmen Spülbad unter Zusatz eines milden Geschirrspülmittels abspülen. Stärkere Verunreinigungen lösen Sie mit einem Reinigungspinsel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- Sie können den Aufsatz auch in einer Geschirrspülmaschine reinigen. Achten Sie darauf, dass die Reinigungsmittel (Reiniger, Salz und Klarspüler) nicht überdosiert werden.
- Bewahren Sie den Aufsatz an einem sicheren Ort auf. Er kann verloren gehen.

**Aufbewahrung**

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

**Störungsbehebung**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion/ Motor dreht nicht	Sitzt die Kanne richtig auf der Basis?	Kontrollieren Sie, ob die Kanne richtig aufgesetzt ist.
	Ist das Gerät eingeschaltet?	Probieren Sie eine andere Steckdose aus.
	Ist die Netzsteckdose defekt?	
Die Milch schäumt nicht	Ist der Aufsatz „B“ zum Schäumen richtig aufgesetzt?	Kontrollieren Sie den Aufsatz.
	Wird der Aufsatz blockiert?	
	Ist zu wenig Milch in der Kanne?	Es sollten sich zwischen 60 und 120 ml in der Kanne befinden.
Das Gerät schaltet beim wiederholten warm Rühren oder Schäumen zu früh ab	Das Gerät ist nicht abgekühlt.	Lassen Sie das Gerät 2 Minuten abkühlen. (Siehe „Funktion der Tasten“)

**Technische Daten**

Modell:..... PC-MS 1009  
 Spannungsversorgung:.....230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 600 W  
 Schutzklasse: ..... I  
 Nettogewicht: ..... ca. 1,02 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät PC-MS 1009 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts

beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI (Service Logistik International)** Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[servicecenter@proficook.de](mailto:servicecenter@proficook.de)

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ** und **Wohnort, Telefonnummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Ein-sendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

**Profi Cook**  
 Industriering Ost 40  
 D-47906 Kempen



## Entsorgung- Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Inhoud

Locatie van bedieningselementen .....	3
Algemene veiligheidsinstructies.....	10
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat..	11
Gebruik.....	11
Meegeleverde onderdelen .....	11
Het apparaat uitpakken.....	11
Beschrijving van de onderdelen.....	11
Gebruiksaanwijzingen.....	11
Bediening .....	12
Reiniging .....	12
Opslaan.....	13
Probleemoplossing .....	13
Technische gegevens .....	13
Verwijdering - Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool .....	14

## Algemene Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.  
Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.

- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselsrisico's.

### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

### OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.
-  **WAARSCHUWING!**  
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.  
Er bestaat **gevaar voor verstikking!**
- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon

toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.

- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

### WAARSCHUWING:

- Gebruik het apparaat alleen met het juiste voetstuk.
- Plaats het apparaat nooit op een warmtebron.

## Gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor

- opwarmen en opschuimen van melk.
- bereiding van warme chocolade
- opwarming sauzen

Het is bedoeld voor het gebruik in particuliere huishoudens en soortgelijke toepassingen zoals.

- in personeelkeukens in winkels, kantoren en andere werkplekken;
- voor gasten in hotels, motels en andere accommodaties;
- in B & B's.

Het is **niet** bedoeld voor toepassingen in agrarische bedrijven.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Gebruik het apparaat niet voor commerciële doeleinden.

Leder ander gebruik wordt gezien als niet waarvoor het bedoeld is, en kan leiden tot schade aan goederen of verwondingen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.

## Meegeleverde onderdelen

- 1 Kan
- 1 Voetstuk
- 1 Stoompijp (Bijlage B)

## Het apparaat uitpakken

1. Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Verwijder het overige verpakkingsmateriaal zoals plastic, vulmateriaal, kabelstrips en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer of alle onderdelen in de doos zitten.

### OPMERKING:

Er kan zich nog stof of productiemateriaal op het apparaat bevinden. We raden u aan om het apparaat eerst te reinigen, zoals beschreven onder "Reiniging".

## Beschrijving van de onderdelen

- 1 Deksel
- 2 Handgreep
- 3 Voetstuk
- 4 "Koud roeren / opschuimen"-knop
- 5 Indicatielicht
- 6 "warm roeren / opschuimen"-knop
- 7 Kan

## Gebruiksaanwijzingen

### Plaatsing

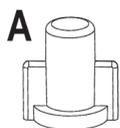
Elk vlak, slipvrij oppervlak is geschikt als locatie.

### Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat uw netspanning overeenkomt met de specificaties van het apparaat. De specificaties staan op het typeplaatje.
2. Steek de stekker van het apparaat in een correct geïnstalleerd 230 V~, 50 Hz stopcontact dat voorzien is van rand-aarde.

## Aansluitstuk

Aansluitstuk "A" is in de kruik geïnstalleerd.



### △ LET OP:

Probeer niet om het aansluitstuk te verwijderen.

Gebruik aansluitstuk "A" om allerlei vloeistoffen op te warmen. Het is tevens de adapter voor aansluitstuk "B".

Gebruik aansluitstuk "B" voor het opschuimen van melk. Plaats het bovenop aansluitstuk "A". Let op de tabs voor de neuzen. Voor het verwijderen van aansluitstuk, til het op.



## Toetsfuncties

Warme roeren of opschuimen:

De melk wordt tot ca. 65°C verwarmd.



Dit is de ideale temperatuur voor de koffiesmaak. Het apparaat moet weer ongeveer 2 minuten af te koelen. U kunt deze periode verkorten door de kan met koud water te spoelen.



Koud roeren of opschuimen:

U kunt deze functie elk gewenst moment selecteren.

## Bediening

### Melk opschuimen

#### △ LET OP:

Let op de capaciteitsmarkering **MAX** ☉, anders zal het schuim van de melk overlopen.

#### i OPMERKING:

- Gebruik voor de beste resultaten 175 ml melk met een vetgehalte van 3,5 %.
- Melk met een vetgehalte van 1,5 %, sojamelk of lactosevrije melk schuimt minder goed.

1. Bevestig aansluitstuk "B".
2. Vul de kan met 60-120 ml koude melk.
3. Bevestig het deksel aan het apparaat.
4. Plaats de kan op het voetstuk.
5. Druk op één van de twee knoppen.

#### i OPMERKING:

- De indicatielamp licht op.
- De toetsenverlichting toont de functie.
- Dit proces duurt ong. 60 tot 100 seconden en eindigt automatisch. De indicatielamp knippert gedurende ong. 20 seconden om het einde van het proces aan te geven.
- Druk nogmaals op de knop of verwijder de kan van het voetstuk om het proces eerder te beëindigen.

## Warm melk, chocolademelk of sauzen op

#### △ LET OP:

Let op de capaciteitsmarkering **MAX** ☉.

1. Verwijder aansluitstuk "B".
2. Vul de kan met 60-250 ml koude melk.
3. Ga verder zoals beschreven onder punt 3 "Melk opschuimen".

## Reiniging

#### ⚠ WAARSCHUWING:

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat reinigen.
- Laat het apparaat afkoelen.
- Dompel het voetstuk nooit in water om dit te reinigen. Dit kan leiden tot een elektrische schok of brand.

#### △ LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende middelen.
- Gebruik nooit scherpe of schurende reinigingsmaterialen.

## Buitenkant van de kan en het voetstuk

Reinig de buitenkant van de kan en het voetstuk met een droge doek zonder toevoegingen.

## Binnenzijde van de kan

Veeg de binnenkant van de kan af met een vochtige doek. Droog het met een zachte doek.

## Stoompijp (Aansluitstuk "B")

### **i** OPMERKING:

Voor het verwijderen van aansluitstuk, til het op.

- Reinig het aansluitstuk direct na gebruik.
- Was het aansluitstuk in warm schuimend water. Draai hardnekkige resten met een zachte borstel. Spoel af in schoon water.
- U kunt ook het aansluitstuk in de vaatwasser wassen. Zorg ervoor dat de schoonmaakmiddelen (reinigings, zout en spoelmiddelen) niet overgedoseerd worden.
- Bewaar het aansluitstuk op een veilige plaats. Het kan anders kwijt raken.

## Opslaan

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig opdrogen.
- We raden u aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als het gedurende een langere periode niet gebruikt wordt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten bereik van kinderen en op een droge, goed geventileerde plaats.

## Probleemoplossing

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het apparaat werkt niet/ De motor niet meer draait	Is de kan staan goed op het voetstuk geplaatst?	Controleer of de kan goed op het voetstuk is geplaatst.
	Is het apparaat ingeschakeld?	
	Is het stopcontact in orde?	Probeer een ander stopcontact.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De melk schuimt niet	Is het opschuimaansluitstuk "B" goed bevestigd?	Controleer het aansluitstuk.
	Is het aansluitstuk verstopt?	
	Is er genoeg melk in de kan?	Er dient tussen de 60 en 120 ml in de kan te zijn.
Het apparaat schakelt bij het roeren of het opschuimen herhaaldelijk te vroeg uit	Het apparaat is niet afgekoeld.	Laat het apparaat gedurende 2 minuten afkoelen (zie "Toetsfuncties")

## Technische Gegevens

Model:..... PC-MS 1009

Spanningstoevoer: .....230 V~, 50 Hz

Opgenomen vermogen: ..... 600 W

Beschermingsklasse: ..... I

Nettogewicht: ..... ong. 1,02 kg

Onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving!

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.



## Verwijdering - Betekenis van het “vuilnisbak”-symbool

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Table des matières

Situation des commandes .....	3
Conseils généraux de sécurité.....	15
Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil.....	16
Utilisation prévue.....	16
Pièces incluses .....	16
Déballer l'appareil .....	16
Description des pièces.....	16
Instructions.....	16
Fonctionnement .....	17
Nettoyage .....	17
Stockage .....	18
Dépannage.....	18
Données techniques .....	18
Elimination- Signification du symbole "Elimination" .....	19

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.  
Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.

- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" cidessous.

## Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

### AVERTISSEMENT :

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil

#### AVERTISSEMENT :

- Utilisez l'appareil uniquement avec l'embase appropriée.
- Ne placez jamais l'appareil sur une source de chaleur.

### Utilisation prévue

Cet appareil est destiné à :

- réchauffer et faire mousser le lait,
- préparer le chocolat chaud,
- réchauffer les sauces.

Il est destiné à un usage domestique et aux applications similaires comme :

- les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et les lieux de travail similaires,
- pour les invités des hôtels et autres lieux d'hébergement,
- dans les gîtes touristiques.

Cet appareil n'est **pas** destiné à être utilisé dans les domaines agricoles.

Celui-ci doit uniquement être utilisé de la manière décrite dans le mode d'emploi. N'utilisez jamais cet appareil pour un usage industriel.

Tout autre utilisation est considérée comme inadéquate et peut causer des dommages au bien ou même des blessures physiques.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les pertes causées par un usage autre que celui auquel cet appareil est destiné.

### Pièces incluses

- 1 Pot
- 1 Base
- 1 Appareil de prise de mousse (Accessoire B)

### Déballer l'appareil

1. Retirez l'appareil de l'emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage comme le film plastique, le rembourrage, les attaches-câbles et la boîte.
3. Vérifiez que toutes les pièces sont bien dans la boîte.

#### **i** NOTE :

Il se peut de la poussière ou des résidus de fabrication demeurent dans l'appareil. nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme il est décrit dans le chapitre "nettoyage".

### Description des pièces

- 1 Couvercle
- 2 Poignée
- 3 Base
- 4 Bouton "Mélange à froid / mousse"
- 5 Témoin lumineux
- 6 Bouton "Mélange à chaud / mousse"
- 7 Pot

### Instructions

#### Emplacement

Une surface anti-dérapante et plane représente un emplacement idéal pour l'appareil.

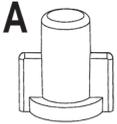
#### Branchement électrique

1. Assurez vous le réseau électrique de votre foyer correspond aux spécifications de l'appareil. Les spécifications sont imprimées sur l'étiquette descriptive de l'appareil.

2. Branchez le câble d'alimentation à une prise de courant de 230 V~, 50 Hz correctement installée et reliée à la terre.

## Accessoires

L'accessoire "A" est installé à l'intérieur du pot.

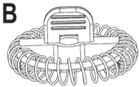


### ⚠ ATTENTION :

N'essayez pas de retirer l'accessoire.

Utilisez le dispositif de fixation "A" pour chauffer divers liquides. C'est également l'adaptateur pour l'accessoire "B".

Utilisez le dispositif de fixation "B" pour mousser du lait. Placez celui-ci au dessus de l'accessoire "A". Observez les onglets pour les pointes. Pour retirer l'accessoire, relevez celui-ci.



## Fonctions des boutons

Mélange à chaud ou mousse :

Le lait est chauffé à environ 65°C, ce qui est la température idéale pour le café.



2 minutes environ sont nécessaires pour que l'appareil refroidisse. Vous pouvez réduire ce délai en remplissant le pot d'eau froide.



Mélange à froid ou mousse :

Vous pouvez sélectionner cette fonction à n'importe quel moment.

## Fonctionnement

### Moussage du lait

#### ⚠ ATTENTION :

Respectez la capacité **MAX** ☺, ou le lait risqué de déborder.

#### ⓘ NOTE :

- Pour un résultat optimal, utilisez du lait avec 3,5% de matière grasse et versez-en 175 ml.
- Le lait avec 1,5% de matière grasse, le lait de soja et le lait sans lactose ne moussent pas.

1. Fixez le dispositif de fixation "B".
2. Versez entre 60 ml et 120 ml de lait froid dans la carafe.
3. Fixez le couvercle sur l'appareil.
4. Placez le pot sur la base.
5. Appuyez sur l'un des deux boutons.

#### ⓘ NOTE :

- Le témoin lumineux s'allume.
- Le bouton allumé désigne la fonction.
- Ce processus prend environ 60 à 100 secondes et s'interrompt automatiquement. Le témoin lumineux clignote pendant environ 20 secondes pour indiquer que le processus est sur le point de prendre fin.
- Appuyez à nouveau sur le bouton ou retirez le pot de sa base pour interrompre le processus plus tôt.

## Réchauffer du lait, des chocolats chauds ou des sauces

#### ⚠ ATTENTION :

Respectez la capacité **MAX** ☹.

1. Retirez l'accessoire "B".
2. Versez entre 60 ml et 250ml de lait froid dans la carafe.
3. Procédez tel qu'il est décrit au paragraphe 3 "Moussage du lait".

## Nettoyage

#### ⚠ AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Laissez l'appareil refroidir.
- N'immergez jamais l'embase et le récipient dans l'eau pour les nettoyer. Il y aurait sinon risque de choc électrique ou d'incendie.

**△ ATTENTION :**

- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres éléments abrasifs.
- N'utilisez jamais de matériels de nettoyage tranchants ou abrasifs.

**Extérieur de l'embase et du récipient**

Nettoyez l'extérieur de l'embase et du récipient à l'aide d'un chiffon sec, sans produit. Intérieur du récipient et mélangeur.

**Intérieur du pot**

Essuyez l'intérieur du port avec un linge humide et séchez-le avec un torchon sec.

**Appareil de prise de mousse (accessoire "B")****i NOTE :**

Pour retirer l'accessoire, tirez-le vers le haut.

- Nettoyez l'accessoire immédiatement après usage.
- Lavez l'accessoire à l'eau chaude savonneuse. Nettoyez les résidus à l'aide d'une brosse de nettoyage. Rincez à l'eau propre.
- L'accessoire peut également être lavé dans un lave vaisselle. Assurez-vous que les produits de nettoyage (détergent, agent de rinçage, sels) ne sont pas utilisés en quantité excessive.
- Conservez l'accessoire dans un endroit sûr afin qu'il ne soit pas perdu.

**Stockage**

- Conservez l'appareil comme il est décrit et laissez-le complètement sécher.
- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.
- Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants dans un endroit sec et bien aéré.

**Dépannage**

Dysfonctionnement	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas/ le moteur ne tourne pas	Le pot est-il posé correctement sur la base ?	Vérifiez que le pot est correctement posé sur la base.
	L'appareil est-il en marche ? La prise de courant est-elle défectueuse ?	Essayez une autre prise
Le lait ne mousse pas	L'accessoire de mousse "B" est-il installé correctement ?	Vérifiez l'accessoire.
	L'accessoire est-il bloqué ?	
	Le récipient contient-il trop de lait ?	Il doit y avoir entre 60 et 120 ml de lait dans le récipient
L'appareil s'éteint trop tôt lors de mélange ou de prise de mousse répété.	L'appareil n'a pas refroidi.	Laissez refroidir l'appareil pendant 2 minutes (voir "Fonctions des boutons").

**Données techniques**

Modèle : ..... PC-MS 1009  
 Alimentation : ..... 230 V~, 50 Hz  
 Consommation : ..... 600 W  
 Classe de protection : ..... I  
 Poids net : ..... environ. 1,02 kg

Susceptible d'être modifié sans préavis !

Cet appareil a été contrôlé conformément à toutes les directives européennes applicables (compatibilité électromagnétique, basse tension) et a été conçu conformément à la dernière réglementation en vigueur en matière de sécurité.



### **Elimination- Signification du symbole “Elimination”**

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

## Contenidos

Indicación de los elementos de manejo .....	3
Indicaciones generales de seguridad .....	20
Consejos de seguridad especiales para este aparato .....	21
Uso para el que está destinado .....	21
Piezas suministradas .....	21
Desembalaje del aparato .....	21
Descripción de las partes.....	21
Instrucciones .....	21
Utilización .....	22
Limpieza .....	22
Almacenamiento .....	23
Resolución de problemas .....	23
Datos técnicos.....	23
Eliminación - Significado del símbolo "cubo de basura" .....	24

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.

- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina.

**¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas

o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.

- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Consejos de seguridad especiales para este aparato

#### ⚠ AVISO:

- Utilice exclusivamente el aparato con la base adecuada.
- No coloque nunca el aparato en una fuente de calor.

### Uso para el que está destinado

Este aparato está diseñado para

- calentar y batir leche
- preparar chocolate caliente
- calentar salsas

El aparato está destinado al uso doméstico y aplicaciones similares, tales como:

- en cocinas de tiendas, oficinas y zonas de trabajo similares
- por huéspedes en hoteles, moteles y otras instalaciones residenciales
- en establecimientos bed and breakfast

**No** está destinado a su uso en propiedades agrícolas.

El aparato solamente debe usarse como se describe en el manual del usuario. No use el aparato con fines comerciales.

Cualquier otro uso no se considera como el pretendido y puede dar lugar a daños materiales o incluso lesiones físicas.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños que se puedan producir por un uso incorrecto.

### Piezas suministradas

- 1 jarra
- 1 base
- 1 batidor (accesorio B)

### Desembalaje del aparato

1. Retire el embalaje del aparato.
2. Retire todos los materiales de embalaje, tales como películas de plástico, bridas y embalaje de la caja.
3. Compruebe que todas las piezas estén en la caja.

#### ⓘ NOTA:

Es posible que queden residuos derivados de la producción o polvo en el aparato. Le recomendamos que limpie el aparato tal como se describe en "Limpieza".

### Descripción de las partes

- 1 Tapa
- 2 Asa
- 3 Base
- 4 Botón "remove/generar espuma en frío"
- 5 Piloto indicador
- 6 Botón "remove/generar espuma en caliente"
- 7 Jarra

### Instrucciones

#### Ubicacion

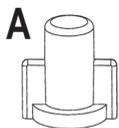
Es adecuado utilizar una superficie plana, a prueba de deslizamientos, como ubicación de la instalación.

#### Conexion electrica

1. Asegúrese de que el cable de alimentación se corresponda con las especificaciones del aparato. Las especificaciones están impresas en la etiqueta.
2. Conecte el cable de red a una toma puesta a tierra de 230V~, 50Hz correctamente instalada.

## Accesorios

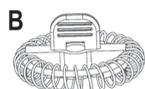
El accesorio "A" está instalado en la jarra.



### ⚠ ATENCIÓN:

No intente retirar el accesorio.

Utilice la pieza "A" para calentar líquidos. También es el adaptador para el accesorio "B".



Utilice la pieza "B" para batir leche. Colóquelo sobre el accesorio "A". Observe las anillas para la parte superior. Para retirar el accesorio, levántelo.

## Funciones de los botones

Remover o generar espuma en caliente:

La leche se calienta hasta aprox. 65°C.

Ésta es la temperatura ideal para un buen café. El aparato tardará aprox. 2 minutos en volverse a enfriar. Puede reducir este período si enjuaga la jarra con agua fría.



Remover o generar espuma en frío:

Puede seleccionar esta función en cualquier momento.



## Utilización

### Leche espumosa

#### ⚠ ATENCIÓN:

Tenga en cuenta la marca de capacidad **MAX**

☉; de lo contrario, la leche podría rebosar.

#### i NOTA:

- Para mejores resultados utilice leche con un 3,5% grasa e introduzca 175 ml de ésta en la jarra.
- Si utiliza leche con 1,5% de grasa y leche de soja o sin lactosa no conseguirá los mismos resultados al batirla.

1. Coloque la pieza de sujeción "B".
2. Introduzca en la jarra entre 60 ml y 120 ml de leche fría.
3. Ponga la cubierta.
4. Coloque la jarra en la base.
5. Pulse uno de los dos botones.

#### i NOTA:

- El piloto indicador se iluminará.
- La iluminación del botón mostrará la función.
- Este proceso tarda aprox. entre 60 y 100 segundos y finaliza automáticamente. El piloto indicador parpadea durante aprox. 20 segundos para indicar el final del proceso.
- Vuelva a pulsar el botón o retire la jarra de la base para finalizar el proceso antes.

## Calentar leche, chocolate caliente o salsas

### ⚠ ATENCIÓN:

Observe la marca de capacidad **MAX** ☉.

1. Retire el accesorio "B".
2. Introduzca en la jarra entre 60 ml y 250 ml de leche fría.
3. Continúe como se describe en el punto 3 "Leche espumosa".

## Limpieza

### ⚠ AVISO:

- Tire siempre de la toma de alimentación antes de realizar la limpieza.
- Deje que el aparato se enfríe.
- Nunca sumerja la base ni la cesta en agua para su limpieza. Podría conllevar electrocuciones o incendios.

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de cables ni otros artículos abrasivos.
- No utilice nunca materiales de limpieza afilados o raspantes.

**La base y la cesta desde el exterior**

Limpie el exterior de la base y seque con un paño seco, sin aditivos.

**Interior de la jarra**

Limpie el interior de la jarra con un paño húmedo. Seque con un paño suave.

**Batidor (accesorio “B”)**

**¡ NOTA:**

Para retirar el accesorio, levántelo.

- Limpie el accesorio inmediatamente después de cada uso.
- Limpie el accesorio con agua tibia. Retire los residuos difíciles con un estropajo. Enjuáguela con agua limpia.
- También puede lavar el accesorio en el lavavajillas. Asegúrese de no superar la dosis recomendada de agentes de limpieza (agentes de limpieza y enjuagado, sal).
- Guarde el accesorio en un lugar seguro. De lo contrario, podría perderse.

**Almacenamiento**

- Limpie el dispositivo tal como se describe y deje que se seque por completo.
- Le recomendamos que guarde el aparato en el embalaje original si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo.
- Mantenga siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar seco y bien ventilado.

**Resolucion de problemas**

Disfuncionamiento	Posible causa	Solucion
El aparato no funciona/el motor no gira	¿La jarra está bien colocada en la base?	Compruebe si la jarra está bien colocada en la base.

Disfuncionamiento	Posible causa	Solucion
El aparato no funciona/el motor no gira	¿El aparato está encendido? ¿La base de alimentación está defectuosa?	Intente con un soporte distinto
La leche no crea espuma	¿Está el accesorio para batir “B” bien fijado?	Compruebe el accesorio.
	¿Está bloqueado el accesorio?	
	¿Existe demasiada leche en la cesta?	Debería haber entre 60 y 120 ml en la cesta
El aparato se apaga demasiado pronto cuando se bate o genera espuma repetidamente.	El aparato no se ha enfriado.	Deje que el aparato se enfríe unos 2 minutos (ver “Funciones de los botones”).

**Datos técnicos**

Modelo:..... PC-MS 1009  
 Alimentación:.....230 V~, 50 Hz  
 Potencia:..... 600 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Peso neto: ..... ca. 1,02 kg

¡Sujeto a cambios sin previo aviso!

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.



## **Eliminación - Significado del símbolo “cubo de basura”**

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Indice

Posizione dei comandi .....	3
Norme di sicurezza generali .....	25
Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio.....	26
Uso previsto .....	26
Pezzi in dotazione .....	26
Descrizione dei pezzi .....	26
Disimballaggio dell'apparecchio .....	26
Avvertenze per l'uso.....	26
Uso .....	27
Pulizia.....	27
Conservazione .....	28
Risoluzione di problemi.....	28
Dati tecnici.....	29
Smaltimento - Significato del simbolo "Eliminazione" .....	29

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.

- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

**⚠ AVVISIO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

**⚠ AVVISIO:**

- Utilizzare l'apparecchio solo con la base adatta.
- Non porre mai l'apparecchio sopra una fonte di calore.

### Uso previsto

Questo apparecchio è adatto a

- Riscaldare e montare latte
- Preparare cioccolata calda
- Riscaldare salse

Può essere usata solo in ambienti privati e durante applicazioni simili come

- in cucine per personale di negozi, uffici e ambienti di lavoro simili;
- da ospiti in alberghi, motel e altre strutture;
- in B&B.

**Non** è adatta a applicazioni in ambienti agricoli o B & B.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo come descritto nel manuale dell'utente. L'apparecchio non può essere utilizzato per scopi commerciali.

Qualsiasi altro uso è considerato non idoneo e può determinare guasti alla proprietà e anche alle persone.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni che potrebbero verificarsi per uso non corretto.

### Pezzi in dotazione

- 1 Bricco
- 1 Base
- 1 Montalatte (accessorio B)

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Rimuovere l'imballaggio dal dispositivo.
2. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio come pellicola di plastica, materiale di riempimento, fili per cavi e imballaggio.
3. Controllare che tutte le parti siano nella confezione.

**i NOTA:**

Potrebbe esserci polvere e residui di produzione sul dispositivo. Si consiglia di pulire il dispositivo come descritto in "Pulizia".

### Descrizione dei pezzi

- 1 Coperchio
- 2 Impugnatura
- 3 Base
- 4 Tasto "Mescola / monta a freddo"
- 5 Spia di esercizio
- 6 Tasto "Mescola / monta a caldo"
- 7 Bricco

### Avvertenze per l'uso

#### Posizione

L'ubicazione di installazione ideale è una superficie antiscivolo e piana.

#### Collegamento elettrico

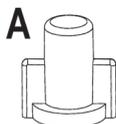
1. Assicurarsi che l'alimentazione principale corrisponda alle specifiche tecniche dell'appa-

recchio. Le specifiche tecniche sono stampate sull'etichetta del modello.

2. Collegare il cavo elettrico alla presa correttamente installata dotata di massa da 230 V~, 50 Hz.

## Accessori

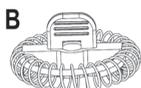
L'accessorio "A" è installato nel bricco.



### ⚠ ATTENZIONE:

Non cercare di rimuovere l'accessorio.

Utilizzare l'attacco "A" per riscaldare vari tipi di liquidi. È anche l'adattatore dell'accessorio "B".



Utilizzare l'attacco "B" per l'aerolatte. Montarlo sopra l'accessorio "A". Osservare le linguette. Per rimuovere, l'accessorio, sollevarlo.

## Funzioni dei tasti

Mescola o monta a caldo:

Il latte viene riscaldato a ca. 65°C. Questa è la temperatura ideale per il gusto del caffè. L'apparecchio necessita di ca. 2 minuti per raffreddarsi nuovamente. È possibile diminuire questo periodo risciacquando il bricco con acqua calda.



Mescola o monta a freddo:

È possibile selezionare questa funzione in qualsiasi momento.



## Uso

### Montare il latte

#### ⚠ ATTENZIONE:

Osservare la tacca della capacità **MAX** ☉, altrimenti il latte uscirà fuori.

#### ⓘ NOTA:

- Per ottenere risultati migliori, utilizzare latte con contenuto di grasso pari al 3,5% e rabboccare la caraffa fino a 175 ml.
- Il latte con contenuto di grasso pari all'1,5% e il latte di soia o il latte privo di lattosio non producono la stessa quantità di schiuma.

1. Fissare l'attacco "B".
2. Rabboccare la caraffa con una quantità di latte freddo compreso tra 60 ml e 120 ml.
3. Fissare il coperchio all'apparecchio.
4. Mettere il bricco sulla base.
5. Premere uno dei due tasti.

#### ⓘ NOTA:

- La spia di esercizio si accende.
- L'illuminazione del tasto mostra la funzione.
- Questo processo impiega ca. 60 - 100 secondi e termina automaticamente. La spia di esercizio lampeggia per ca. 20 secondi per indicare la fine del processo.
- Premere nuovamente il tasto o rimuovere il bricco dalla base per terminare prima il processo.

## Riscaldare il latte, cioccolata calda o salse

#### ⚠ ATTENZIONE:

Osservare la tacca di capacità **MAX** ☉.

1. Rimuovere l'accessorio "B".
2. Rabboccare la caraffa con una quantità di latte freddo compreso tra 60 ml e 250 ml.
3. Continuare come descritto al punto 3 "Montare il latte".

## Pulizia

#### ⚠ AVVISO:

- Estrarre sempre la spina dell'alimentazione prima di effettuare la pulizia.
- Attendere il raffreddamento dell'apparecchio.
- Non immergere mai la base e il recipiente nell'acqua per effettuare la pulizia. Si potrebbe sviluppare una scossa elettrica o un incendio.

### ⚠ ATTENZIONE:

- Non utilizzare una spazzola metallica o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare mai materiali di pulizia taglienti o abrasivi.

### Base e recipiente dall'esterno

Pulire l'esterno della base e del recipiente con un panno asciutto, senza additivi.

### Interno del bricco

Pulire l'interno del bricco con un panno umido. Asciugare con un panno morbido.

### Montalatte (accessorio "B")

#### ⓘ NOTA:

Per rimuovere l'accessorio, sollevarlo.

- Pulire l'accessorio subito dopo l'uso.
- Lavare l'accessorio in acqua calda insaponata. Rimuovere i residui incrostati con una spazzola apposita. Risciacquare in acqua pulita.
- È anche possibile lavare l'accessorio in lavastoviglie. Assicurarsi che i detersivi (detersivi di pulizia e per lucidare, sale) non superano le dosi indicate.
- Conservare l'accessorio in un luogo pulito. In caso contrario potrebbe andar perso.

### Conservazione

- Pulire il dispositivo come descritto e farlo asciugare completamente.
- Si consiglia di tenere il dispositivo nella confezione originale se l'apparecchio non sarà usato per lunghi periodi.
- Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto e ben ventilato.

## Risoluzione dei guasti

Problema di funzionamento	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non funziona/il motore non gira	Il bricco è posizionato correttamente sulla base?	Controllare se il bricco è posizionato correttamente sulla base.
	L'apparecchio è attivato? La presa di rete è difettosa?	Provare con una presa diversa
Il latte non monta	L'accessorio montalatte "B" è montato correttamente?	Controllare l'accessorio.
	L'accessorio è bloccato?	
	C'è troppo latte nel recipiente?	Nel recipiente devono essere contenuti 60 e 120 ml.
L'apparecchio si spegne troppo velocemente quando si mescola o monta ripetutamente.	L'apparecchio non si è raffreddato.	Lasciar raffreddare l'apparecchio per 2 minuti. (vedere "Funzioni dei tasti").

## Dati tecnici

Modello:..... PC-MS 1009

Alimentazione:.....230 V~, 50 Hz

Consumo energetico:..... 600 W

Classe di protezione:.....I

Peso netto: ..... ca. 1,02 kg

Soggetto a modifiche senza preavviso!

Questo apparecchio è stato esaminato in base alle appropriate linee guida CE attualmente in vigore, es. compatibilità elettromagnetica e direttiva in materia bassa tensione ed è stato progettato secondo le ultime normative in materia di sicurezza.



### Smaltimento - Significato del simbolo “Eliminazione”

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## Contents

Location of Controls .....	3
General Safety Instructions.....	30
Special safety information for this unit .....	31
Intended use .....	31
Supplied parts .....	31
Unpacking the appliance.....	31
Description of parts .....	31
Instructions.....	31
Operation.....	32
Cleaning .....	32
Storage.....	33
Troubleshooting.....	33
Technical Data.....	33
Disposal - Meaning of the "Wheeler Bin" Symbol .....	34

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.  
Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.

- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

### **WARNING!**

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Special safety information for this unit

### WARNING:

- Only use the appliance with the appropriate base.
- Never place the appliance on a source of heat.

## Intended use

This appliance is intended for

- warming and frothing milk.
- preparing hot chocolate
- warming sauces

It is intended for the use in private households and similar applications such as

- in staff kitchens of shops, offices and similar work places;
- for guests in hotels, motels and other residential facilities;
- in B&Bs.

It is **not** intended for applications in agricultural properties.

The appliance is only to be used as described in the user manual. Do not use the appliance for any commercial purposes.

Any other use is considered as not intended and may lead to damage of property or even to personal injury.

The manufacturer assumes no liability for damage which may occur through incorrect use.

## Supplied parts

- 1 Jug
- 1 Base
- 1 Frother (Attachment B)

## Unpacking the appliance

1. Remove the packaging of the appliance.

2. Remove all packaging material such as plastic film, filler material, cable ties and box packaging.
3. Check that all the parts are in the box.

### NOTE:

There may still be dust or production residues on the appliance. We recommend that you clean the appliance as described under "Cleaning".

## Description of parts

- 1 Lid
- 2 Handle
- 3 Base
- 4 "Cold stirring / frothing" button
- 5 Indicator lamp
- 6 "Warm stirring / frothing" button
- 7 Jug

## Instructions

### Location

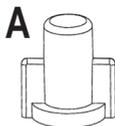
A skid-proof, even surface is suitable as installation location.

### Electrical connection

1. Ensure that your mains power corresponds with the specifications of the appliance. The specifications are printed on the type label.
2. Connect the mains cable to correctly installed and earthed socket 230 V~, 50 Hz.

### Attachments

Attachment "A" is installed in the jug.



### CAUTION:

Do not try to remove the attachment.

Use attachment "A" for warming up a variety of liquids. It is also the adaptor for attachment "B".



Use attachment “B” for frothing milk. Place it on top of attachment “A”. Observe the tabs for the noses. To remove the attachment, lift it up.

## Button Functions

Warm stirring or frothing:



The milk is heated to approx. 65°C. This is the ideal temperature for coffee taste. The appliance needs approx. 2 minutes to cool down again. You can shorten this period by rinsing the jug with cold water.



Cold stirring or frothing: You can select this function at any time.

## Operation

### Foaming milk

#### CAUTION:

Observe the capacity marking **MAX** , otherwise the milk will foam over.

#### NOTE:

- For optimum results use milk with 3.5% fat content and fill in 175 ml.
- Milk with 1.5% fat content and soy milk or lactose-free milk does not froth as well.

1. Attach attachment “B”.
2. Fill between 60 ml and 120 ml cold milk into the jug.
3. Attach the lid to the appliance.
4. Place the jug on the base.
5. Press one of the two buttons.

#### NOTE:

- The indicator lamp lights up.
- The button illumination shows the function.
- This process takes approx. 60 to 100 seconds and ends automatically. The indicator lamp flashes for approx. 20 seconds to indicate the end of the process.

#### NOTE:

- Press the button again or remove the jug from the base to terminate the process earlier.

## Warm Up Milk, Hot Chocolate or Sauces

#### CAUTION:

Observe the capacity marking **MAX** .

1. Remove attachment “B”.
2. Fill between 60 ml and 250 ml cold milk into the jug.
3. Continue as described under point 3 “Foaming milk”.

## Cleaning

#### WARNING:

- Always pull the power supply plug before cleaning.
- Allow the appliance to cool down.
- Never immerse the base and the can in water for cleaning. It could result in an electric shock or fire.

#### CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive items.
- Never use sharp or scouring cleaning materials.

## Base and can from outside

Clean the outside of the base and can with a dry cloth, without additives.

## Jug Inside

Wipe the inside of the jug with a damp cloth. Dry with a soft cloth.

## Frother (Attachment “B”)

#### NOTE:

To remove the attachment, lift it up.

- Clean the attachment immediately after use.

- Wash the attachment in warm sudsy water. Loosen stubborn residues with a cleaning brush. Rinse in clean water.
- You can also wash the attachment in the dishwasher. Ensure that the cleaning agents (cleaning and rinsing agents, salt) are not overdosed.
- Keep the attachment in a safe place. Otherwise it may get lost.

### Storage

- Clean the device as described and allow to dry completely.
- We recommend that you keep the appliance in the original packaging if the appliance will be not used for long periods.
- Always keep the appliance out of the reach of children in a dry, well ventilated place.

### Troubleshooting

Malfun- tion Pos- sible	Cause	Remedy
The appli- cance does not work/ the motor does not turn	Does the jug stand properly on the base?	Check if the jug is properly placed on the base.
	Is the appliance switched on?	Try a different socket
	Is the mains socket defec- tive?	
The milk doesnot foam	Is frothing attachment "B" properly attached?	Check the at- tachment.
	Is the attach- ment blocked?	
	Is there too little milk in the can?	There should be between 60 and 120 ml in the can

Malfun- tion Pos- sible	Cause	Remedy
The appli- cance turns off too early when stirring or frothing repeatedly.	The appliance has not cooled down.	Leave the appliance to cool down for 2 minutes (see "Button Func- tions").

### Technical Data

Model:.....PC-MS 1009  
 Power supply:.....230 V~, 50 Hz  
 Power consumption:..... 600 W  
 Protection class:.....I  
 Net weight: ..... approx. 1.02 kg

Subject to change without prior notice!

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

ENGLISH



## **Disposal - Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol**

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Spis treści

Lokalizacja kontroltek.....	3
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	35
Szczególne środki bezpieczeństwa związane z tym urządzeniem.....	36
Przeznaczenie.....	36
Dostarczone części.....	36
Wypakowanie urządzenia.....	36
Opis części.....	36
Instrukcje.....	36
Działanie.....	37
Czyszczenie.....	37
Przechowywanie.....	38
Rozwiązywanie problemów.....	38
Dane techniczne.....	39
Warunki gwarancji.....	39
Usuwanie- Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“.....	40

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.  
Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku ja-

kichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### **Szczególne środki bezpieczeństwa związane z tym urządzeniem**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Używaj urządzenia tylko na odpowiedniej podstawie.
- Nigdy nie stawiaj urządzenia na gorącej powierzchni.

### **Przeznaczenie**

To urządzenie przeznaczone jest do

- ogrzewania i spieniania mleka;
- przygotowywania gorącej czekolady;
- podgrzewania sosów.

Przeznaczone jest do użycia w domach prywatnych oraz podobnych zastosowaniach jak

- w kuchniach dla personelu w sklepach, w biurach i innych miejscach roboczych;
- przez gości w hotelach, motelach i innych miejscach, gdzie przyjmowani są goście.
- w miejscach typu „nocleg ze śniadaniem”

**Nie** jest przeznaczone do zastosowania w miejscach agroturystycznych.

Urządzenia można używać zgodnie z opisem w instrukcjach użytkowania. Nie korzystać z niego w celach komercyjnych.

Inne użycie nie jest uważane za zgodne z zamierzeniem i może prowadzić do uszkodzeń mienia lub nawet obrażeń ciała.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które mogą pojawić się wskutek nieprawidłowego użytkowania.

### **Dostarczone części**

- 1 Dzbanek
- 1 Podstawa
- 1 Spieniarz (Końcówka B)

### **Wypakowanie urządzenia**

1. Zdjąć opakowanie z urządzenia.
2. Usunąć cały materiał opakowaniowy taki jak plastikowe warstwy, wypełniacze, zaciski do kabli oraz opakowanie z pudła.
3. Sprawdzić, czy wszystkie części są w pudle.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Na urządzeniu wciąż może pozostawać kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy czyszczenie urządzenia, jak opisano w rozdziale „Czyszczenie”.

### **Opis części**

- 1 Przykrywka
- 2 Uchwyt
- 3 Podstawa
- 4 Przycisk „mieszania na zimno/ spieniania”
- 5 Wskaźnik świetlny
- 6 Przycisk „mieszania na ciepło/ spieniania”
- 7 Dzbanek

### **Instrukcje**

#### **Lokalizacja**

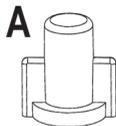
Dobrym miejscem do ustawienia urządzenia jest równa powierzchnia uniemożliwiająca ślizganie.

## Podłączenie do zasilania

1. Sprawdzić, czy zasilanie w sieci jest zgodne ze specyfikacjami urządzenia. Specyfikacje wydrukowane są na etykiecie.
2. Kabel zasilania podłączyć do poprawnie zainstalowanego i uziemionego gniazdka 230 V~, 50 Hz.

## Końcówki

Końcówka „A” zainstalowana jest w dzbanku.



**△ UWAGA:**  
Nie wyjmować końcówki.

Nasadka „A” służy do podgrzewania różnych płynów. Jest to również adapter dla końcówki „B”.

Nasadka „B” służy do spieniania mleka. Umieścić na górnej części końcówki „A”. Uwzględnić zawieszki w części przedniej. Aby zdjąć końcówkę, należy ją podnieść.



## Funkcje przycisków

Mieszanie na ciepło lub spienianie:  
Mleko podgrzewane jest do ok. 65°C.



Jest to idealna temperatura do smaku kawy. To urządzenie wymaga ok. 2 minut do ponownego schłodzenia. Można skrócić ten okres poprzez opłukanie dzbanka zimną wodą.



Mieszanie na zimno lub spienianie:  
Można wybrać funkcje w dowolnym czasie.

## Działanie

### Spienianie mleka

**△ UWAGA:**  
Obserwować oznaczenie dla pojemności, czyli **MAX** ☉, w przeciwnym razie wykipi.

### **i WSKAZÓWKA:**

- Najlepsze rezultaty uzyskuje się wlewając 175 ml mleka o 3,5% zawartości tłuszczu.
- Mleko o zawartości tłuszczu 1,5% oraz mleko sojowe lub mleko bez laktozy nie spienia się tak dobrze jak zwykłe mleko.

1. Założyć nasadkę „B”.
2. Do dzbanka nalać pomiędzy 60 ml a 120 ml zimnego mleka.
3. Założyć pokrywę na urządzenie.
4. Umieścić dzbanek na podstawie.
5. Nacisnąć jeden z dwóch przycisków.

### **i WSKAZÓWKA:**

- Wskaźnik świetlny zapala się.
- Podświetlenie przycisku pokazuje funkcje.
- Ten proces zabiera ok. 60 do 100 sekund i kończy się automatycznie. Wskaźnik świetlny miga przez ok. 20 sekund, aby wskazać koniec procesu.
- Nacisnąć ponownie przycisk lub zdjąć dzbanek z podstawy, aby zakończyć proces wcześniej.

## Ocieplanie mleka, gorącej czekolady lub sosów

**△ UWAGA:**  
Obserwować oznaczenie pojemności **MAX** ☉.

1. Zdjąć końcówkę „B”.
2. Do dzbanka nalać pomiędzy 100 ml a 250 ml zimnego mleka.
3. Kontynuować zgodnie z opisem w punkcie 3 „Spienianie mleka”.

## Czyszczenie

### **△ OSTRZEŻENIE:**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pozwól urządzeniu ostygnąć.
- Podczas czyszczenia nigdy nie wolno zanużyć podstawy i pojemnika urządzenia w wodzie. Mogłoby to spowodować porażenie prądem lub pożar.

**△ UWAGA:**

- Nie używaj szczotki ryżowej, ani żadnych innych narzędzi ścierających.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych lub szorujących materiałów.

**Podstawa i pojemnik z zewnątrz**

Wyczyść zewnętrzną część podstawy i pojemnika czystą szmatką, bez dodatków.

**Dzbanek wewnętrzny**

Wyczyścić wnętrze dzbanka wilgotną szmatką. Wytrzeć miękką szmatką.

**Spienianie (Końcówka „B”)**

**i WSKAZÓWKA:**

Aby zdjąć końcówkę, należy ją podnieść.

- Wyczyścić końcówkę natychmiast po użyciu.
- Umyć końcówkę w ciepłej wodzie z dodatkiem środka myjącego. Oczyszczyć uporczywe osady za pomocą szczotki myjącej. Oplukać czystą wodą.
- Można również umyć końcówkę w zmywarce. Sprawdzić, czy środki myjące (do czyszczenia lub płukania, sól) nie zostały podane w nadmiarze.
- Przechowywać końcówki w bezpiecznym miejscu. W przeciwnym razie mogą zaginać.

**Przechowywanie**

- Oczyszczyć urządzenie jak opisano i poczekać na jego całkowite wyschnięcie.
- Zalecamy utrzymanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
- Zawsze trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

**Rozwiązywanie problemów**

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek naprawczy
Urządzenie nie działa/silnik nie działa.	Czy dzbanek stoi odpowiednio na podstawie?	Sprawdzić, czy dzbanek został prawidłowo ustawiony na podstawie.
	Czy urządzenie jest włączone? Czy gniazdko zasilania nie jest uszkodzone?	Użyj innego gniazdka.
Mleko nie pieni się.	Czy końcówka spieniania „B” jest prawidłowo zainstalowana?	Sprawdzić końcówkę.
	Czy końcówka jest zablokowana?	
	Czy w pojemniku nie ma za mało mleka?	W pojemniku powinno znajdować się od 60 do 120 ml.
Urządzenie wyłącza się za wcześnie podczas kilkakrotnego mieszania lub spieniania.	Urządzenie nie wystygło.	Pozostawić urządzenie do schłodzenia na 2 minuty (patrz „Funkcje przycisków”).

## Dane techniczne

Model:..... PC-MS 1009

Zasilanie:.....230 V~, 50 Hz

Pobór mocy:..... 600 W

Stopień ochrony: ..... I

Masa netto:..... ok. 1,02 kg

Producent zastrzega prawo wprowadzenia zmian bez wcześniejszego powiadomienia!

Urządzenie powyższe odpowiada odpowiednim dyrektywom CE i jest skonstruowane według najnowszych zasad o bezpieczeństwie i higienie pracy.

## Warunki gwarancji

Przyjmujemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,

- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



## **Usuwanie- Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

## Tartalom

A Kezelőszervek Elhelyezkedése .....	3
Általános biztonsági rendszabályok .....	41
A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok .....	42
Rendeltetésszerű használat .....	42
A csomag tartalma .....	42
A készülék kicsomagolása .....	42
Alkotórészek leírása .....	42
Használati útmutató .....	42
Kezelés .....	43
Tisztítás .....	43
Tárolás .....	44
Hibaelhárítás .....	44
Műszaki adatok .....	44
Selejtezés - A „kuka” piktogram jelentése .....	45

### Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélelőanyaggal együtt! Amenynyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.  
Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).
-  **FIGYELMEZTETÉS!**  
Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**
- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha

biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.

- Gyermeküket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

### FIGYELMEZTETÉS:

- A készüléket csak a hozzá tartozó talppal használja.
- Hőt kibocsátó felületre soha ne helyezze.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék alkalmas

- tej melegítésére és habosítására.
- forró csokoládé készítésére
- szószok melegítésére

A készülék magán háztartásokban és hasonló helyeken használható, mint például.

- üzletek, irodák és hasonló munkaegységek munkahelyi konyhájában;
- hotelek, motelek és egyéb bentlakásos szállások vendégei által.
- ágy és reggeli típusú vendéglátó egységekben.

**Nem** alkalmas mezőgazdasági ingatlanokban való használatra.

A készülék csak a használati útmutatónak megfelelően leírtakra használható. Ne használja a készüléket kereskedelmi célokra.

Minden más használat helytelen használatnak minősül, és anyagi kárhoz vagy személyi sérüléshez vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból eredő károkért.

## A csomag tartalma

- 1 Edény
- 1 Alapzat
- 1 Habosító (B tartozék)

## A készülék kicsomagolása

1. Távolítsa el a csomagolást a készülékről.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a műanyag filmet, töltőanyagot, kábelrögzítőket és a dobozt.
3. Ellenőrizze, hogy az összes tartozék a dobozban van-e.

### MEGJEGYZÉS:

A készülék poros lehet vagy gyártási maradékok lehetnek rajta. Javasoljuk, hogy a „Tisztítás” részben leírtak szerint tisztítsa meg a készüléket.

## Alkatrészek leírása

- 1 Fedél
- 2 Fogantyú
- 3 Alapzat
- 4 „Hideg keverés / habosítás” gomb
- 5 Jelzőlámpa
- 6 „Meleg keverés / habosítás” gomb
- 7 Edény

## Használati útmutató

### A készülék elhelyezése

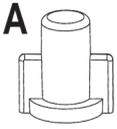
A készüléket csúszásmentes, sima felületre helyezze.

### Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

1. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat paraméterei az Ön otthonában egyeznek a készülék műszaki adataival. A műszaki adatok a készülék adattábláján találhatóak.
2. Csatlakoztassa a hálózati kábelt szabályos kialakítású, érintésvédelemmel ellátott 230 V~ / 50 Hz-es konnektorra.

## Tartozékok

Az „A” tartozék fel van szerelve az edényre.



### ⚠ VIGYÁZAT:

Ne próbálja meg eltávolítani a tartozékot.

Az „A” jelű tartozék különböző folyadékok melegítésére alkalmas. Ez adapterként szolgál a „B” tartozékhoz is.



A „B” jelű tartozék tejhabosításra használható. Helyezze az „A” tartozék tetejére. Ügyeljen a fülekre elhelyezésére. Eltávolításhoz emelje fel a tartozékot.

## Gomb funkciók

Meleg keverés vagy habosítás:

A tej körülbelül 65°C-ra van felmelegítve. Ez az ideális hőmérséklet a kávé ízéhez. A készüléknek kb. 2 percre van szüksége, hogy újra lehűljön. Lerövidítheti ezt az időtartamot, ha hideg vízzel kiöblíti az edényt.



Hideg keverés vagy habosítás:

Bármikor kiválaszthatja ezt a funkciót.



## Kezelés

### Tej habosítása

#### ⚠ VIGYÁZAT:

Ügyeljen a **MAX**  kapacitás jelölésre, máskülönben a tej túlhabosodik.

#### ⓘ MEGJEGYZÉS:

- Az optimális eredmény elérése érdekében 175 ml 3,5%-os zsírtartalmú tejet öntsön az edénybe.
- Az 1,5%-os zsírtartalmú tej, a szójatej és a laktózmentes tej csak kisebb mértékben habosítható.

1. Illessze a tengelyre az „B” jelű tartozékot.
2. Töltsön az edénybe 60-120 ml hideg tejet.
3. Tegye a helyére a készülék fedelét.
4. Helyezze az edényt az alapzatra.
5. Nyomja meg az egyik gombot a kettő közül.

#### ⓘ MEGJEGYZÉS:

- A jelzőlámpa kigyullad.
- A gomb megvilágítása jelzi a funkciót.
- Ez a folyamat körülbelül 60 - 100 másodpercig tart, és automatikusan befejeződik. A jelzőlámpa kb. 20 másodpercig villog, jelezve a folyamat végét.
- Nyomja meg újra a gombot vagy távolítsa el az edényt az alapzatról a művelet idő előtti leállításához.

## Tej, forró csokoládé vagy szószok melegítése

#### ⚠ VIGYÁZAT:

Ügyeljen a **MAX**  kapacitás jelölésre.

1. Távolítsa el a „B” tartozékot.
2. Töltsön az edénybe 60-250 ml hideg tejet.
3. Folytassa a „Tej habosítása” 3. pontjában leírtaknak megfelelően.

## Tisztítás

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati kábelt.
- Hagyja lehűlni a készüléket.
- A talpat és a kannát ne merítse vízbe tisztítás céljából. Azzal áramütést vagy tüzet okozhat.

#### ⚠ VIGYÁZAT:

- Drótkefével vagy egyéb súrolószószal ne tisztítsa.
- Éles tárgyat vagy súrolószert ne használjon a tisztításhoz.

## A talp és a kanna külsejének tisztítása

A talp és a kanna külsejét száraz ronggyal, adalékanyagok felhasználása nélkül tisztítsa.

## Az edény belseje

Az edény belsejét nedves ruhával törölje át. Egy száraz ruhával törölje szárazra.

## Habosító („B” tartozék)

### **i** MEGJEGYZÉS:

Eltávolításhoz emelje fel a tartozékot.

- Minden használat után azonnal tisztítsa meg a tartozékot.
- Meleg szappanos vízben mossa meg a tartozékot. Lazítsa fel a makacs lerakódásokat egy tisztítókefével. Tiszta vízben öblítse át.
- Mosogatógépben szintén megtisztíthatja a tartozékot. Ügyeljen rá, hogy a tisztítószerek (tisztító- és öblítőszer, só) ne legyenek túladagolva.
- Biztonságos helyen tárolja a tartozékot. Másik helyen elveszhet.

## Tárolás

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket, és hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy az eredeti csomagolásban tartsa a készüléket, ha hosszabb ideig nem fogja használni.
- A készüléket mindig gyerekektől távol, egy jól szellőztetett helyiségben tárolja.

## Hibaelhárítás

Hibajelenség	Lehetséges oka	Kiküszöbölése
A készülék nem működik/a motor nem jár	Az edény megfelelően van az alapzatra helyezve?	Ellenőrizze, hogy az edény megfelelően lett az alapzatra helyezve.
	Be van kapcsolva a készülék? Hibás a konnektor?	Próbálkozzon másik konnektorttal

Hibajelenség	Lehetséges oka	Kiküszöbölése
A tej nem habosodik	A habosító „B” tartozék megfelelően van felhelyezve?	Ellenőrizze a tartozékot.
	A tartozék nincs eltömődve?	
	Túl kevés tej van a kannában?	A kannában 60 - 120 ml tejnek kell lennie
A készülék egymás utáni keveréskor vagy habosításakor túl hamar kikapcsol.	A készülék nem hűlt le.	Hagyja a készüléket lehűlni 2 percre (lásd a „gomb funkciók” részt).

## Műszaki jellemzők

Modell:..... PC-MS 1009

Áramellátás: .....230 V~, 50 Hz

Áramfogyasztás: ..... 600 W

Védelmi osztály:..... I

Nettó súly:..... kb. 1,02 kg

Az adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak!

Ezt a készüléket minden jelenleg érvényben lévő EK irányelv (pl. elektromágneses összeférhetőség és kisfeszültségű direktíva) szerint megvizsgálták, és a egrissebb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártottuk. A műszaki jellemzők módosulhatnak!



## **Selejtezés - A „kuka” piktogram jelentése**

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A fölösleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

## Зміст

Розташування органів керування.....	3
Загальні вказівки щодо безпеки .....	46
Спеціальна інструкція з безпеки для цього електроприладу .....	47
Використання за призначенням.....	47
Частини, які додаються.....	47
Розпаковування пристрою .....	47
Опис частин.....	47
Інструкція з застосування .....	47
Експлуатація .....	48
Чищення.....	48
Зберігання.....	49
Усунення несправностей.....	49
Технічні параметри .....	50

### Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не** експлуатуйте прилад без огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидає-

те приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.

- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодження кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

### Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **Існує загроза задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

## Спеціальна інструкція з безпеки для цього електроприладу

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Використовуйте пристрій тільки з відповідною підставкою.
- Ніколи не ставте пристрій на джерело тепла.

## Використання за призначенням

Пристрій призначено для

- підігрівання молока і збивання молочної піни;
- приготування гарячого шоколаду;
- підігрівання соусів.

Він призначений для побутового використання і використання в подібних місцях, а саме:

- на службових кухнях у магазинах, офісах та аналогічних робочих місцях;
- для гостей у готелях, мотелях тощо;
- у місцях, які пропонують нічліг і сніданок.

Він **не** призначений для використання на сільськогосподарських об'єктах.

Пристрій слід використовувати тільки так, як описано в посібнику користувача. Цей пристрій не можна використовувати з будь-якою комерційною метою.

Будь-яке інше використання вважається як використання не за призначенням і може призвести до пошкодження майна чи навіть травмування користувача.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які сталися внаслідок неправильного користування.

## Частина, які додаються

- 1 Чаша
- 1 Основа
- 1 Збивач молочної піни (насадка "В")

## Розпаковування пристрою

1. Вийміть пакувальний матеріал.
2. Зніміть увесь пакувальний матеріал, такий як пластикова плівка, наповнювачі, шнури, і вийміть пристрій із коробки.
3. Перевірте, чи наявні усі частини, які додаються.

### **і ПРИМІТКА.**

На пристрої може бути пил або залишки виробничого процесу. Рекомендовано почистити виріб, як описано в розділі "Чищення".

## Опис частин

- 1 Кришка
- 2 Ручка
- 3 Основа
- 4 Кнопка "змішування / збивання піни у холодному режимі"
- 5 Індикатор
- 6 Кнопка "змішування / збивання піни у теплого режимі"
- 7 Чаша

## Інструкція з застосування.

### Розташування

Встановлюйте пристрій на нековзкій рівній поверхні.

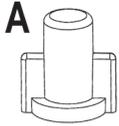
### Під'єднання до електроживлення

1. Перевірте, чи живлення у мережі відповідає характеристикам пристрою. Характеристики зазначені на наліпці.

2. Під'єднайте кабель живлення до належно встановленої і заземленої розетки 230 В~, 50 Гц.

## Насадки

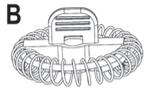
Насадка "А" встановлюється на чашу.



### ⚠ УВАГА.

Не намагайтеся знімати насадку.

Для нагрівання різноманітної рідини використовуйте приладдя "А". Це також адаптер для насадки "В".



Для утворення молочної піни використовуйте приладдя "В". Встановлюйте її вгорі насадки "А". Зважайте на виступи для носиків. Щоб зняти насадку, підійміть її.

## Функції кнопок

Змішування або збивання піни у теплому режимі:

молоко нагрівається до прибл. 65 °С.

Це ідеальна температура для кави.

Щоб охолонути, пристрою знадобиться близько 2 хвилин. Цей час можна зменшити, сполоснувши чашу холодною водою.

Змішування або збивання піни у холодному режимі:

цю функцію можна вибрати у будь-який час.



## і ПРИМІТКА.

- Для досягнення оптимального результату використовуйте молоко 3,5 % жирності і заповнюйте ємність до позначки 175 мл.
- З молока жирністю 1,5 %, соєвого молока або молока без лактози не утвориться належної піни.

1. Прикріпіть приладдя "В".
2. Заповніть ємність холодним молоком до рівня між позначками 60 мл і 120 мл.
3. Прикріпіть до пристрою кришку.
4. Поставте чашу на основу.
5. Натисніть одну з двох кнопок.

## і ПРИМІТКА.

- Засвітиться індикатор.
- Підсвічування кнопки вказує на вибрану функцію.
- Цей процес триває близько 60-100 секунд і завершується автоматично. Індикатор миготить близько 20 секунд на позначення завершення процесу.
- Натисніть кнопку ще раз або зніміть чашу з основи, щоб завершити процес раніше.

## Підігрівання молока, гарячого шоколаду або соусів

### ⚠ УВАГА.

Зважайте на позначку **MAX** ☞.

1. Зніміть насадку "В".
2. Заповніть ємність холодним молоком до рівня між позначками 60 мл і 250 мл.
3. Продовжте, як описано у кроці 3 розділу "Утворення молочної піни".

## Чищення

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Завжди виймайте штекер живлення з розетки перед чищенням.
- Дайте пристрою охолонути.

## Експлуатація

### Утворення молочної піни

#### ⚠ УВАГА.

Зважайте на позначку **MAX** ☞, інакше піна переллється через верх.

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Ніколи не занурюйте підставку і ємність у воду для чищення. Це може спричинити ураження електричним струмом або пожежу.

### **⚠ УВАГА.**

- Не використовуйте дротяну щітку або інші абразивні засоби.
- Не використовуйте гострі матеріали або матеріали для шліфування.

### **Підставка і ємність ззовні**

Зовнішню поверхню підставки і ємності чистьте сухою ганчіркою без жодних добавок.

### **Чаша всередині**

Витріть чашу всередині вологою ганчіркою. Витріть сухою ганчіркою.

### **Збивач молочної піни (насадка “В”)**

#### **і ПРИМІТКА.**

Щоб зняти насадку, підійміть її.

- Чистите насадку відразу після закінчення використання.
- Мийте насадку у теплій мильній воді. Усувайте сильні забруднення щіточкою. Сполосніть чистою водою.
- Насадку можна також мити в посудомийній машині. Упевніться, щоб не передозувати засіб для чищення (засоби для чищення і ополіскування, сіль).
- Зберігайте насадки у безпечному місці. Інакше, вони можуть загубитися.

### **Зберігання**

- Почистьте пристрій, як описано нижче, і дайте йому охолонути.
- Рекомендовано зберігати пристрій в оригінальній упаковці, якщо він не використовувався тривалий час.

- Зберігайте пристрій поза межами досяжності дітей у сухому, добре провітрюваному місці.

### **Усунення несправностей**

<b>Можлива поломка</b>	<b>Причина</b>	<b>Усунення</b>
Пристрій не працює/мотор не запускається	Чаша належним чином стоїть на основі?	Перевірте, чи належним чином чаша стоїть на основі.
	Перевірте, чи пристрій увімкнений? Перевірте, чи працює розетка?	Підключіть штекер до іншої розетки.
Молоко не піниться	Чи насадку “В” належно прикріплено?	Перевірте насадку.
	Чи насадку не заблоковано?	
	Перевірте, чи достатньо молока в ємності?	В ємності повинно бути від 60 до 120 мл рідини.
Пристрій час від часу вимикається надто рано під час змішування чи збивання піни.	Пристрій ще не охолов.	Залиште пристрій охолонути на 2 хвилини. (дивіться розділ “Функції кнопок”)

## Технічні параметри

Модель: ..... PC-MS 1009

Живлення: ..... 230 В~, 50 Гц

Споживання енергії: ..... 600 Вт

Клас захисту: ..... I

Вага нетто: .....прибл. 1,02 кг

Може бути змінено без попередження!

Цей пристрій сертифіковано відповідно до діючих норм РЕ, наприклад норм електромагнітної сумісності і низької напруги, і сконструйовано відповідно до останніх характеристик із техніки безпеки.

## Содержание

Расположение элементов.....	3
Общие указания по технике безопасности.....	51
Особые указания по технике безопасности для данного устройства.....	52
Назначение.....	52
Комплект.....	52
Распаковка устройства.....	52
Описание компонентов.....	52
Инструкции.....	53
Работа.....	53
Чистка.....	54
Хранение.....	54
Устранение неисправностей.....	54
Технические данные.....	55

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если дадите кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всег-

да выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.

- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие “Специальные указания по технике безопасности”.

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## **Особые указания по технике безопасности для данного устройства**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Используйте это устройство только с соответствующей подставкой.
- Никогда не ставьте устройство на источник тепла.

## **Назначение**

Данное устройство предназначено для

- Подогревания и вспенивания молока;
- Приготовления горячего шоколада;
- Разогревания соусов.

Устройство предназначено для использования дома или в подобных местах, например

- На кухнях мастерских, офисах или других рабочих местах;
- Гостиными отелей, мотелей и других учреждениях гостиничного типа.
- В пансионатах.

Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях.

Устройство можно использовать только так, как описано в данном руководстве пользователя. Не используйте его в каких-либо коммерческих целях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению и может привести к порче имущества или даже к травме.

Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, который может быть причинен в результате неправильного использования устройства.

## **Комплект**

- 1 Емкость
- 1 Подставка
- 1 Пенообразователь (насадка В)

## **Распаковка устройства**

1. Удалите упаковку устройства.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как полиэтиленовая пленка, материал наполнителя, кабельные стяжки и коробки.
3. Убедитесь, что в коробке есть все компоненты.

### **і ПРИМЕЧАНИЯ:**

На устройстве все еще могут оставаться мелкие частицы и пыль, оставшиеся после производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе "Чистка".

## **Описание компонентов**

- 1 Крышка
- 2 Ручка
- 3 Подставка
- 4 Кнопка "Холодное перемешивание / пенообразование"
- 5 Лампочка индикатора
- 6 Кнопка "Горячее перемешивание / пенообразование"
- 7 Емкость

## Инструкции

### Расположение

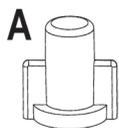
Для установки устройства нужна устойчивая, ровная поверхность.

### Подключение

1. Убедитесь, что параметры электропитания соответствуют спецификации устройства. Спецификация напечатана на этикетке.
2. Вставьте штепсель шнура электропитания в исправную и заземленную розетку 230 В~50 Гц.

### Насадки

В емкости установлена насадка «А».



**△ ВНИМАНИЕ:**  
Не пытайтесь убрать насадку.

Используйте насадку «А» для подогрева различных жидкостей. Она также является переходником для насадки «В».

Используйте насадку «В» для вспенивания молока. Установите ее поверх насадки «А». Убедитесь, что выемки совпадают с носиками. Чтобы снять насадку, поднимите ее.



### Функции кнопок

Теплое перемешивание или пенообразование:

Молоко разогревается примерно до 65°С. Это идеальная температура для вкуса кофе. Устройство требуется примерно две минуты, чтобы остынуть снова. Это время можно уменьшить, сполоснув емкость холодной водой.



Холодное перемешивание или пенообразование:

Эту функцию можно выбрать в любое время.



## Работа

### Вспенивание молока

**△ ВНИМАНИЕ:**  
Соблюдайте отметку максимума емкости **MAX** ☉, иначе молоко будет переливаться через край.

**і ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Для достижения оптимальных результатов используйте молоко 3,5% жирности и объемом 175 мл.
- Молоко 1,5% жирности и молоко из сои или молоко без лактозы вспениваются не очень хорошо.

1. Присоедините насадку «В».
2. Налейте в емкость холодное молоко количеством от 60 до 120 мл.
3. Закройте устройство крышкой.
4. Поставьте емкость на подставку.
5. Нажмите одну из двух кнопок.

**і ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Засветится лампочка индикатора.
- Функцию будет показывать подсветка кнопки.
- Процесс занимает примерно от 60 до 100 секунд и заканчивается автоматически. Лампочка индикатора мигает в течение, примерно, 20 секунд, чтобы показать окончание процесса.
- Чтобы закончить процесс раньше времени, нажмите кнопку еще раз или снимите емкость с подставки.

### Разогревание молока, горячего шоколада или соусов

**△ ВНИМАНИЕ:**  
Соблюдайте отметку максимума емкости **MAX** ☉.

1. Снимите насадку «В».
2. Налейте в емкость холодное молоко количеством от 60 до 250 мл.
3. Продолжите в соответствии с инструкциями в разделе 3 «Вспенивание молока».

## Чистка

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед чисткой всегда отсоединяйте шнур электропитания.
- Подождите, пока устройство полностью не остынет.
- Ни при каких обстоятельствах не погружайте устройство в воду, чтобы почистить его. В противном случае это может привести к удару электротоком или пожару.

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

- Не используйте проволочную щетку или какие-либо другие абразивные вещества.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.

### Подставка и емкость снаружи

Чистите внешнюю сторону подставки и емкости мягкой ветошью, без добавления чистящих средств.

### Емкость изнутри

Протрите внутреннюю часть емкости влажной ветошью. Вытрите насухо сухой ветошью.

### Пенообразователь (насадка "В")

#### **i ПРИМЕЧАНИЯ:**

Чтобы снять насадку, поднимите ее.

- Чистите насадку сразу же после ее использования.
- Помойте насадку в теплой мыльной воде. Налипшие остатки снимите с помощью щетки. Прополощите насадку в чистой воде.
- Насадку также можно помыть в посудомоечной машине. Убедитесь, что чистящих добавок (чистящие и моющие средства, соль) не слишком много.
- Храните насадку в безопасном месте, иначе она может потеряться.

## Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

## Устранение неисправностей

Возможная неисправность	Причина	Действие
Устройство не работает/ двигатель не крутится	Правильно ли установлена емкость на подставке?	Убедитесь, что емкость правильно установлена на подставке.
	Включено ли устройство? Исправна ли розетка?	Попробуйте другую розетку.
Молоко не вспенивается	Правильно ли установлена насадка "В"?	Проверьте насадку.
	Заблокирована ли насадка?	
	Достаточно ли молока в емкости?	Молока в емкости должно быть от 60 до 120 мл.

Возможная неисправность	Причина	Действие
При повторном перемешивании или пенообразовании, устройство выключается преждевременно.	Устройство не остыло.	Дайте устройству остыть в течение, примерно, 2 минут. (см. “Функции кнопок”)

### Технические данные

Модель: ..... PC-MS 1009

Электропитание: ..... 230 В~ 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 600 Вт

Класс защиты: ..... I

Вес нетто: ..... примерно 1,02 кг

Спецификация может быть изменена без предварительного уведомления!

Данное устройство было протестировано в соответствии со всеми текущими директивами ЕС, такими как директивы по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и сконструировано в соответствии с последними правилами по технике безопасности.

## المحتويات

دائماً عن طريق الشركة المصنعة فقط أو من خلال خدمة العملاء لدينا أو من قِبَل شخص مؤهل بكبل من نفس النوع.

- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- يجب مراعاة "تعليمات السلامة الخاصة" التالية بحرص.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### 📌 ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

مخطط المكونات	3
تعليمات السلامة العامة	56
معلومات السلامة الخاصة بهذه الوحدة	57
عرض الاستخدام	57
الأجزاء المرفقة	57
تفريغ محتويات العبوة	57
وصف الأجزاء	57
التعليمات	57
التشغيل	58
التنظيف	58
التخزين	59
استكشاف الأخطاء وإصلاحها	59
البيانات الفنية	59

## تعليمات السلامة العامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاكه الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. لتجنب التعرض للخطر، استبدل الكبل المعيب

### الأطفال والأشخاص الضعفاء

- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، الصناديق، البوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير!

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

- لا يصلح استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بمن فيهم الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة و/أو ممن ليست لديهم المعرفة و/أو الخبرة الكافية، إلا إذا أشرف عليهم شخص يكون مسؤولاً عن سلامتهم أو اطع على التعليمات الخاصة بطريقة استخدام الجهاز.
- يجب الإشراف على الأطفال في جميع الأوقات لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

## معلومات السلامة الخاصة بهذه الوحدة

### ⚠ تحذير:

- لا تستخدم الجهاز إلا في وجود قاعدة الجهاز.
- لا تضع الجهاز أبداً على مصدر سخونة.

### ملاحظة:

قد تصادف وجود بعض الأتربة أو بقايا إنتاج على الجهاز. لذا ننصحك بتنظيف الجهاز كما هو مذكور في قسم "التنظيف".

### وصف الأجزاء

- 1 الغطاء
- 2 مقبض
- 3 القاعدة
- 4 زر "التقليب البارد/الرغاوي"
- 5 لمبة مؤشر
- 6 زر "التقليب الدافئ/الرغاوي"
- 7 أبريق

### التعليمات

#### مكان الجهاز

يجب أن يكون مكان تثبيت الجهاز غير زلق ومستوي السطح.

#### التوصيل الكهربائي

1. تأكد من توافق التيار الكهربائي مع مواصفات الجهاز.
2. صل كبل الطاقة بقياس مناسب ومركب ومؤرض 230 فولت، 50 هيرتز.

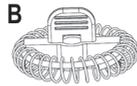
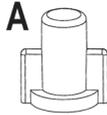
#### الأجزاء المرفقة

الملحق "A" مثبت بالأبريق.

### ⚠ تحذير:

لا تحاول فك الملحق

استخدم الملحق "A" لتسخين مختلف السوائل. إنه أيضا بمثابة مهايئ للملحق "B".  
استخدم الملحق "B" لصنع رغاوي اللين. ضعه أعلى الملحق "A". لاحظ العرى المخصصة للفتحات. لفك الملحق، ارفعه للأعلى.



### غرض الاستخدام

هذا الجهاز مخصص للاستخدامات التالية:

- تسخين اللين وصنع رغاوي اللين؛
- إعداد الشوكولاتة الساخنة؛
- تسخين مختلف أنواع الصوص.

يستخدم الجهاز في المنازل والاستعمالات المماثلة مثل

- في بوفيه الموظفين في المحلات، والمكاتب وأماكن العمل المشابهة؛
- للنزلاء في الفنادق، والاستراحات وغيرها من أماكن الإقامة.
- في B&Bs
- الجهاز غير مصمم لاستخدامه في المناطق الزراعية.

يجب استخدام الجهاز على النحو الوارد في دليل المستخدم. لا تستخدم الجهاز لأي أغراض أخرى.

أي استخدام آخر يعتبر استخدام لا يتفق مع الغرض الذي صمم من أجله الجهاز قد يؤدي إلى تلف الممتلكات أو حتى الإصابة الشخصية.

لا يتحمل المصنع أي مسؤولية بشأن الضرر الذي قد ينتج جراء الاستخدام الخاطئ.

### الأجزاء المرفقة

- 1 أبريق
- 1 القاعدة
- 1 جهاز صنع الرغاوي (الملحق B)

### تفريغ محتويات العبوة

1. أزل تغليف الجهاز.
2. أزل جميع مواد التغليف مثل الغطاء البلاستيكي ومادة الحشو، وروابط الكبل وصندوق التعبئة.
3. تأكد من وجود جميع الأجزاء بالصندوق.

## وظائف الأزرار

التقليب الساخن أو صنع الرغاوي:

يتم تسخين اللبن لدرجة حرارة 65 فهرنهايت تقريبا. وهذه هي درجة الحرارة المثالية لصنع القهوة الذئبة.



يحتاج الجهاز إلى دقيقتين تقريبا حتى يبرد ثانية. يمكنك تقليل هذه المدة بشطف الأبريق بماء بارد.

التقليب البارد أو صنع الرغاوي:

يمكنك اختيار هذه الوظيفة في أي وقت.



## تسخين اللبن، أو الشوكولاتة الساخنة أو مختلف أنواع الصوص

### ⚠ تنبيه:

لاحظ السعة المحددة بالعلامة MAX -O.

1. قم بفك الملحق "B".
2. قم بإضافة ما بين 60 مل و250 مل من اللبن البارد في الأبريق.
3. كرر الخطوات الواردة في النقطة 3 "صنع رغاوي اللبن".

## التنظيف

### ⚠ تنبيه:

- أفضل كبل الطاقة دائما قبل التنظيف.
- اترك الجهاز ليبرد.
- لا تغمر القاعدة أو العلبة في الماء أبدا. فقد يؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

### ⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.

## الجزء الخارجي من القاعدة والعلبة

قم بتنظيف الجزء الخارجي للقاعدة والعلبة باستخدام قطعة قماش جافة، دون استخدام أي مواد إضافية.

## الجزء الداخلي من الأبريق

نظف الجزء الداخلي من الأبريق باستخدام قطعة قماش مبللة. جفف الأبريق باستخدام قطعة قماش ناعمة.

## آلة صنع الرغاوي (الملحف "B")

### ⓘ ملاحظة:

لفك الملحق، ارفعه للأعلى.

- نظف الملحق مباشرة بعد الاستخدام.
- اغسل الملحق في ماء دافئ. أزل المواد العالقة باستخدام فرشاة تنظيف. اشطف الملحق في ماء نظيف.
- يمكنك أيضا غسل الملحق في غسالة الأطباق. تأكد من عدم الإفراط من استخدام المنظفات (مثل مواد التنظيف والشطف، والملح).
- احتفظ بالملحق في مكان آمن حتى لا تفقده.

## صنع رغاوي اللبن

### ⚠ تحذير:

لاحظ السعة عن طريق علامة MAX © وإلا ستزيد الرغاوي وتسكب من الأبريق.

### ⓘ ملاحظة:

- للحصول على أفضل النتائج، استخدم لبنا بنسبة دسم 3.5% وضع 175 مل.
- اللبن الذي يحتوي على 1.5% دسم وكذلك لبن الصويا واللبن الخالي من اللاكتوز لا ينتج رغاوي كثيفة.

1. قم بتثبيت الملحق "B".
2. قم بإضافة ما بين 60 مل و120 مل من اللبن البارد في الأبريق.
3. قم بتثبيت الغطاء على الجهاز.
4. ضع الأبريق على القاعدة.
5. اضغط على أحد الزرين.

### ⓘ ملاحظة:

- تضيء لمبة المؤشر.
- إضاءة الزر تظهر الوظيفة قيد التشغيل.
- تستغرق هذه العملية ما بين 60 و100 ثانية وتنتهي تلقائيا. تومض لمبة المؤشر لمدة 20 ثانية تقريبا لتشير إلى انتهاء العملية.
- اضغط الزر ثانية أو أزل الأبريق من القاعدة لإنهاء العملية قبل انتهائها تلقائيا.

## البيانات الفنية

الطراز: PC-MS 1009  
 التزويد بالطاقة: 230 فولت~ 50 هرتز  
 استهلاك الطاقة: 600 وات  
 فئة الحماية: I  
 صافي الوزن: 1.02 كجم تقريباً

يخضع للتغيرات الفنية دون إشعار مسبق!

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لتوجيهات CE الحالية ذات الصلة مثل التوافق الكهرومغناطيسي وتوجيهات التيار المنخفض، كما تم تصميمه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

## التخزين

- نظف الجهاز كما هو مذكور واتركه ليحفظ تماماً.
- ننصح بحفظ الجهاز في الصندوق الأصلي وذلك إذا لم يتم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
الجهاز لا يعمل/ المحرك لا يدور	هل الأبريق مثبت جيداً بالقاعدة؟	تحقق من أن الأبريق مثبت جيداً.
	هل الجهاز في وضع التشغيل؟ هل قابس الطاقة به مشكلة؟	استخدام قابس آخر
اللبن ليس به رغاوي	هل ملحق الرغاوي "B" مثبت جيداً؟ هل الملحق مسدود؟	تحقق من الملحق.
	هل هناك لبن قليل جداً في العبوة؟	يجب أن يكون هناك ما بين 60 و120 مل من اللبن في العبوة
الجهاز يتوقف مبكراً جداً عند استخدام التقليب أو صنع الرغاوي بشكل متكرر.	الجهاز لم يبرد.	اترك الجهاز لمدة دقيقتين حتى يبرد (انظر "وظائف الأزرار").





**GARANTIE-KARTE**

Garantiebewijs • Carte de garantie  
 Certifi cato di garanzia • Tarjeta de garantía  
 Cartão de garantia • Guarantee card  
 Гарантійний талон • Karta gwarancyjna  
 Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка

**PC-MS 1009**

24 Monate Garantie gemas Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément a la declaration de garantie • 24 meses de garantie segun la declaration de garantia • 24 meses de garantia, conforme a declaracao de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • Гарантія терміном на два роки згідно гарантійної декларації • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mesicu podle prohlášení o záruce • A garanciat lasd a hasznalati utasitasban • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Дата придбання, печатка продавця, підпис • Data kupna, Pieczęta sprzedawcy, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bejegyzése, aláírás • Дата покупки, печать торговца, подпись

**PROFI  COOK®**

Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen

**PROFI  COOK®**

D-47906 Kempen/Germany Industriering Ost 40

Internet: <http://www.proficook.de>